

**I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Italien følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Crotona og Rom Fiumicino**

(EØS-relevant tekst)

(2008/C 276/09)

**BAGGRUND**

Den italienske regering — Ministeriet for Infrastruktur og Transport — har i henhold til bestemmelserne i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 2408/92 og i overensstemmelse med beslutninger truffet på mødet for de berørte tjenestegrene i Regionen Calabrien, besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste, hvad angår ruteflyvning mellem Crotona og Rom Fiumicino.

De nærmere bestemmelser for denne forpligtelse til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 241 af 20. september 2008.

Hvis der inden 30 dage fra offentliggørelsen af ovennævnte offentlige tjeneste ikke er noget luftfartsselskab, der har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning på ovennævnte rute i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation, har den italienske regering — Ministeriet for Infrastruktur og Transport — i medfør af proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i forordning (EØF) nr. 2408/92 besluttet at begrænse adgangen til denne rute til et enkelt luftfartsselskab og, gennem offentligt udbud, at give luftfartsselskabet retten til at beflyve ruten i overensstemmelse med bestemmelserne i nævnte forordning.

**GENERELLE BESTEMMELSER**

I dette udbud defineres ruteflyvningen, de nærmere regler for deltagelse i udbuddet, bestemmelserne om kontraktens varighed, ændring og udløb, sanktioner i tilfælde af misligholdelse af betingelserne og sikkerhedsstillelse for buddet og for kontraktens gennemførelse.

Retten til at beflyve den pågældende rute tildeles gennem offentligt udbud, der tager udgangspunkt i den økonomiske kompensation fastsat i punkt 6 nedenfor.

**1. Følgende gives i udbud**

Ruteflyvning mellem Crotona — Rom Fiumicino i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 241 af 20. september 2008 i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2408/92.

**2. Følgende kan byde**

Alle EF-luftfartsselskaber som defineret i artikel 2, litra b), i forordning (EØF) nr. 2408/92, og som opfylder følgende krav:

*Almindelige bestemmelser*

- 1) selskabet må ikke være under konkursbehandling, erklæret konkurs, under tvangsakkord eller befinde sig i en lignende situation
- 2) selskabet kan ikke være idømt et forbud i henhold til artikel 9, stk. 2, i lovdekret nr. 231/2001 eller enhver anden dom, der indebærer et forbud mod at indgå kontrakt med den offentlige administration
- 3) alle sociale ydelser og arbejdsgiverbidrag skal være betalt
- 4) der må ikke være afgivet falske erklæringer vedrørende betingelserne for deltagelse i andre udbudsprocedurer om tildeling af ruteflyvning som forpligtelse til offentlig tjeneste.

Med henblik på godkendelse af ovennævnte krav forelægger tilbudsgiveren, for så vidt angår pkt. 3, en erklæring om regelmæssige indbetalinger udstedt af INPS eller INAIL og attesten omhandlet i artikel 17 i lov nr. 68 af 12. marts 1999 vedrørende »Bestemmelser om handikappedes ret til arbejde«; for så vidt angår punkt 1, 2 og 4, forelægges en erklæring i stedet for attesten i overensstemmelse med artikel 46 og 47 i præsidentdekret nr. 445 af 28. december 2000.

Ansøgere fra en anden EU-medlemsstat end Italien skal forelægge attester og certifikater, der er udstedt af den pågældende medlemsstats administrationer og organer; de pågældende dokumenter skal være oversat til italiensk og ægtheden heraf skal bekræftes af det italienske konsulat.

*Tekniske krav*

- 1) gyldig licens udstedt i henhold til forordning (EØF) nr. 2407/92
- 2) obligatorisk ulykkesforsikring, navnlig hvad angår passagerer, bagage, transporteret gods og tredjeparter, ligeledes i henhold til forordning (EF) nr. 785/2004
- 3) luftfartscertifikat (Air Operator Certificate — AOC), der overholder EU-bestemmelserne
- 4) ikke være opført på den såkaldte »black list« over luftfartsselskaber, der ikke opfylder de europæiske sikkerhedsnormer, der er offentliggjort på internettet: <http://ec.europa.eu/transport/air-ban>

5. disponere over et regnskabssystem, hvor de relevante omkostninger kan uddrages (herunder moms, faste udgifter og indtægter).

Hvis et luftfartsselskab, der afgiver bud, på et tidspunkt efter buddets afgivelse ikke længere skulle overholde de ovennævnte betingelser, udelukkes det automatisk fra proceduren.

Hvis et luftfartsselskab på et tidspunkt efter kontraktens tildeling i henhold til pkt. 5 ikke længere skulle overholde de ovennævnte betingelser, gælder bestemmelserne i pkt. 14 og pkt. 15, sidste afsnit, i dette udbud.

### 3. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), h) og i), i forordning (EØF) nr. 2408/92.

### 4. Udbudsdokumenter

Udbudsmaterialet, der fastlægger de særlige bestemmelser for dette udbud, buddenes tidsmæssige gyldighed og alle andre nyttige oplysninger, udgør under alle omstændigheder en integrerende del af dette udbud sammen med standardkontrakten i pkt. 5 og kan rekvireres gratis på følgende adresse: ENAC — Direzione Trasporto Aereo, viale del Castro Pretorio, 118, I-00185 Rom eller pr. e-mail på denne adresse: [trasporto.aereo@enac.rupa.it](mailto:trasporto.aereo@enac.rupa.it).

### 5. Kontrakten om offentlig tjeneste

Ruteflyvningen reguleres af en kontrakt mellem luftfartsselskabet og ENAC, der udformes ifølge den standardkontrakt, der indgår i udbudsmaterialet.

### 6. Kompensation

Det maksimumsbeløb, der kan gives som økonomisk kompensation i forbindelse med forpligtelsen til beflyvning på den pågældende rute, er årligt på 724 666,00 EUR inkl. moms.

Bud, der udformes efter reglerne i udbudsmaterialet, skal i den del af formularen, der vedrører buddets økonomi og årlige fordeling, udtrykkeligt angive maksimumsbeløbet for den kompensation, hvorom der anmodes til driften af den pågældende ruteflyvning, jf. ovennævnte grænse.

Det nøjagtige kompensationsbeløb fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de dokumenterede faktiske udgifter og indtægter i forbindelse med driften af ruten, men kan ikke overstige det beløb, der er anført i udbudsmaterialet.

Luftfartsselskabet kan under ingen omstændigheder anmode om en kompensation på et beløb, der er højere end det i kontrakten fastsatte, da udbetalingen ikke udgør en modydelse, men en kompensation for at påtage sig den offentlige tjeneste.

De årlige udbetalinger sker i form af et a conto beløb og et udligningsbeløb i henhold til bestemmelserne i udbudsmate-

rialet. ENAC fører tilsyn med den faktiske modtager af kompensationen og kontrollerer, om luftfartsselskabet til stadighed opfylder kravene. Udligningsbeløbet udbetales først, når luftfartsselskabets regnskaber for ruten er blevet godkendt, og man har konstateret, at beflyvningen af ruten har fundet sted i henhold til kontrakten.

### 7. Billetpriser

Budafgiverne redegør i deres bud for de priser, de vil anvende i overensstemmelse med meddelelsen om forpligtelsen til offentlig tjeneste offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 241 af 20. september 2008.

### 8. Igangsættelse af ruten

Igangsættelsen af ruten skal finde sted inden 15 dage fra den dato, der er anført i kontrakten, og attesteres ved en protokol for driftsigangsættelse, der underskrives af det tilslagsmodtagende luftfartsselskab og ENAC.

### 9. Kontraktens varighed

Kontrakten har en varighed på to år regnet fra den effektive igangsættelse af ruteflyvningen på den pågældende rute.

Luftfartsselskabet forpligter sig til at stille sit personale, teknisk dokumentation, regnskaber, teknisk udstyr og alt, hvad der måtte være nødvendigt for tilsynet med og kontrollen af korrekt opfyldelse, anvendelse og gennemførelse af bestemmelserne i Kommissionens meddelelse, i dekretet om forpligtelsen til offentlig tjeneste, i dette udbud, i kontrakten og i udbudsmaterialet til disposition for ENAC.

Manglende overholdelse af forpligtelserne i ovenstående afsnit medfører misligholdelse, der sanktioneres som anført i stk. 11 nedenfor.

### 10. Opsigelse af kontrakten

Kontrakten kan opsiges af parterne, før den normalt udløber, med 6 måneders varsel uden forpligtelse til kompensation eller skadeserstatning, dog ikke de første 12 måneder efter igangsættelsen.

Det anses for en opsigelse, hvis luftfartsselskabet afbryder udførelsen af forpligtelsen til offentlig tjeneste uden varsel, hvis det ikke senest 30 dage efter at være blevet opfordret hertil af ENAC har genoptaget beflyvningen i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste.

Hvis luftfartsselskabet opsiges kontrakten, forbeholder ENAC sig ret til at foretage de nødvendige vurderinger med henblik på at foreslå Ministeriet for Infrastruktur og Transport at udforme en ny kontrakt med det efterfølgende luftfartsselskab på listen. Betingelserne for ruteflyvningen og kompensationen fastsættes forholdsmæssigt som ved den første tildeling af forpligtelse til offentlig tjeneste.

### 11. Misligholdelser og sanktioner

Luftfartsselskabet anses ikke for at have misligholdt kontrakten om offentlig tjeneste, hvis driften afbrydes af følgende grunde:

- farlige vejrforhold
- lukning af en af lufthavnene i driftsprogrammet
- sikkerhedsproblemer
- strejker
- *force majeure*.

Afbrydelse af driften af disse årsager medfører en reduktion af kompensationen, der står i forhold til antallet af ikke gennemførte flyvninger.

Hvis kontrakten misligholdes, har ENAC ret til at idømme luftfartsselskabet en bøde, der står i forhold til antallet af misligholdelser; de nærmere bestemmelser herom beskrives nøje i standardkontrakten.

Bøden må aldrig overskride 50 % af maksimumsbeløbet for den kompensation, der er fastsat i udbuddet og omhandlet i stk. 6; skulle denne grænse overskrides, har ENAC ret til at opsige kontrakten på grund af misligholdelse med øjeblikkeligt ophør af kompensationsudbetaling.

Antallet af aflyste flyvninger af årsager, der direkte kan tillægges luftfartsselskabet, må årligt ikke overstige 2 % af de fastsatte flyvninger.

Overskrides denne grænse, skal luftfartsselskabet betale en bøde til ENAC på 3 000,00 EUR for hver aflysning, der overskrider de 2 %; der indgives en formel indsigelse til luftfartsselskabet senest 10 dage efter, at hændelsen er blevet kendt. Luftfartsselskabet har en frist på 7 dage til at fremsætte sin egen begrundelse.

ENAC foretager desuden en ajourføring af kompensationsbeløbet i forhold til det gennemførte antal flyvninger. Disse beløb krediteres kontoen til finansiering af Crotones områdeprincip.

Manglende overholdelse af det i stk. 10 anførte varsel straffes med en bøde, der beregnes på basis af den årlige kompensation og perioden af det manglende varsel at regne fra afbrydelsen af forpligtelsen til offentlig tjeneste på betingelserne i samme stk. 10 og efter følgende formel:

$$P = CA/GG \times gg$$

hvor:

P = bøde

CA = årlig kompensation

GG = antal dage i det pågældende år (365 eller 366)

gg = antal manglende varseldage

De i dette afsnit omhandlede bøder kommer oven i de sanktioner, der er fastsat i fællesskabsbestemmelserne og de nationale bestemmelser.

### 12. Sikkerhedsstillelse for budet

For at sikre, at budet er seriøst og pålideligt, skal et tilbudsgivende luftfartsselskab stille en sikkerhed svarende til 2 % af maksimumsbeløbet for kompensationen omhandlet i stk. 6 i form af en bankgaranti eller tilsvarende.

De nærmere regler for sikkerhedsstillelsen er anført i udbudsmaterialet og gentages eventuelt i kontrakten.

Sikkerhedsstillelsen skal være gyldig i mindst 180 dage fra fristen for indgivelse af bud; luftfartsselskabet skal på opfordring fra ENAC forny sikkerhedsstillelsen, hvis der efter fristens udløb ikke er truffet afgørelse om udbuddet.

Når ENAC meddeler de luftfartsselskaber, der ikke fik kontrakten, udfaldet af udbuddet, ophører samtidig deres sikkerhedsstillelse.

### 13. Sikkerhedsstillelse for driftens gennemførelse og forsikringsdækning

Tilslagsmodtageren af retten til ruteflyvningen omhandlet i dette udbud er forpligtet til at stille en bankgaranti eller tilsvarende på 700 000,00 EUR til fordel for ENAC, der forbeholder sig ret til at anvende sikkerhedsstillelsen til at garantere ruteflyvningens gennemførelse.

Sikkerheden frigives automatisk, uden ENAC's indvirken, efter kontraktens normale udløb, når den i pkt. 6, sidste afsnit, fastsatte gennemgang er foretaget.

### 14. Kompensationens bortfald og tilbagekaldelse

Hvis luftfartsselskabet på et hvilket som helst tidspunkt efter kontraktens indgåelse ikke længere skulle overholde de almindelige bestemmelser eller tekniske krav omhandlet i stk. 2 i dette udbud, eller de i udbudsmaterialet fastsatte, indebærer det bortfald af tildelingen af rutebeflyvningen, tilbagekaldelse af kompensationen og tilbagebetaling af eventuelle udbetalte og ikke-skyldige rater plus renter af de pågældende beløb.

Efter beslutningen om tilbagekaldelse af tildelingen af rutebeflyvningen kan ENAC af Ministeriet for Infrastruktur og Transport bemyndiges til at indgå en ny kontrakt for den resterende del af driftsperioden for den pågældende rutebeflyvning med det budafgivende luftfartsselskab, der kom lige efter i prioriteringen ved udbudsprocedurens afslutning.

I så tilfælde løber kontrakten fra den dag, driften sættes i gang, og slutter ved den i den opløste kontrakt fastsatte ophørsdato; det oprindelige luftfartsselskabs driftsplan skal overholdes.

### 15. Ophør

Hvis luftfartsselskabet misligholder bestemmelserne i meddelelsen om forpligtelsen til offentlig tjeneste som offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 241 af 20. september 2008, i dekretet om forpligtelsen til offentlig tjeneste, i kontrakten, i dette udbud og i udbudsmaterialet kan ENAC i henhold til artikel 1454 i retsplejeloven (*«codice civile»*) skriftligt kræve, at luftfartsselskabet inden en frist på 15 dage fra modtagelsen af det skriftlige påkrav ophører med misligholdelsen.

Hvis misligholdelsen ikke er bragt til ophør efter fristens udløb, kan ENAC anse kontrakten for opløst og definitivt tilbageholde beløbet for sikkerhedsstillelse omhandlet i stk. 13 og afkræve luftfartsselskabet en skadeserstatning.

Hvis luftfartsselskabet desuden misligholder forpligtelser og ydelser ifølge kontrakten, bestemmelserne i dette udbud og udbudsmaterialet, har ENAC i henhold til artikel 1456 i retsplejeloven (*«codice civile»*) ret til at opløse kontrakten ved en skriftlig meddelelse til luftfartsselskabet.

Hvis kontrakten opløses, kan ENAC af Ministeriet for Infrastruktur og Transport bemyndiges til at indgå en ny kontrakt med det budafgivende luftfartsselskab, der kom lige efter i prioriteringen ved udbudsprocedurens afslutning, for den resterende del af driftsperioden af den pågældende ruteflyvning.

I så tilfælde løber kontrakten fra den dag, driften sættes i gang, og slutter ved den i den opløste kontrakt fastsatte ophørsdato; det oprindelige luftfartsselskabs driftsplan skal overholdes.

### 16. Indsendelse af bud

Bud skal affattes i overensstemmelse med udbudsmaterialet, idet de ellers vil blive afvist. De indgives ved indsendelse som anbefalet brev med kvittering for modtagelsen eller ved aflevering pr. bud mod kvittering, inden 30 dage efter datoen for offentliggørelsen af dette udbud i *Den Europæiske Unions Tidende* til: ENAC — Direzione generale, viale del Castro Pretorio, 118, I-00185 Rom.

Bud indgives i 3 lukkede og forseglede kuverter, idet de ellers vil blive afvist.

Den yderste lukkede og på begge sider forseglede og paraferede kuvert indeholder to kuverter, der også er forseglede og parafe-

rede på begge sider, og bærer følgende påtegning: *«Offerta per la gara in oneri di servizio pubblico sulla rotta Crotone — Roma Fiumicino e viceversa»*.

De dokumenter, der skal ilægges de ovennævnte 3 kuverter, er anført i udbudsmaterialet omhandlet i stk. 4 i dette udbud.

Det er underforstået, at afleveringen udelukkende er på afsenderens ansvar og risiko, hvis forsendelsen ikke skulle nå modtageren inden ovennævnte frist.

Selv om der kun kommer et enkelt gyldigt bud, kan udbuddet gennemføres.

### 17. Buddenes gyldighed

180 dage efter sidste frist for afgivelse af bud.

### 18. Udbudsprocedurens afslutning

ENAC sørger for at afslutte udbudsproceduren. Til dette formål nedsætter den et udvalg bestående af en leder fra ENAC, der udpeges af generaldirektøren, en ekspert fra luftfartstransportsektoren udnævnt af regionen Calabrien og en formand, der udpeges efter aftale mellem ENAC og regionen Calabrien; sekretariatsfunktionen varetages af ENAC.

### 19. Behandling af personoplysninger

Alle personoplysninger vil kun blive anvendt og behandlet til institutionelle formål, og det garanteres, at de gældende regler for beskyttelse og hemmeligholdelse overholdes. Med henblik herpå underskriver det tilslagsmodtagende selskab den relevante bemyndigelse af behandling af personoplysninger i overensstemmelse med lovdekret nr. 196/2003 med ændringer og supplementeringer.

### 20. Behandling af følsomme oplysninger

Følsomme oplysninger i luftfartsselskabernes bud behandles efter bestemmelserne i *«Regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari»* (bekendtgørelse om behandling af følsomme og retlige oplysninger), der blev godkendt af ENAC's bestyrelse på mødet den 2. marts 2006, og som kan ses på ENAC's websted *«enac-italia.it»*.